

DIKTTÄVLING



VÄRLDSPOESIDAGEN 2025

Med stöd av:

Layout; Ann-Louise Lilja, Birgit Harling
Design framsidan: Pernilla Boström
Fotografier med bildtexter: Signe Strand
Tryck: JA Grafiska



Ett varmt tack till alla dem som stödjer Poesi utan gränser: Uppsala kommun, Prins Gustafs stiftelse, Litteraturcentrum vid Studieförbundet och Språklärares riksförbund.

Tack också till Reginateatern för att med förmånliga villkor ha ställt er fina lokal till vårt förfogande, och till magasinet Hela staden Uppsala för tillåtelsen att använda bilderna som vi återger på sidan 58.

Och tack alla lärare, jurymedlemmar och domare för den tid ni lägger ner för att göra vår final möjlig.

Men huvudpersonerna är förstås alla ni poeter på högstadierna och gymnasierna som framfört era dikter på 22 olika språk. Ni är våra hjältar! Det är ni som är Poesi utan gränser.

Innehållsförteckning

Deltagande skolor; Jury och domare	5		
Inledning	6	Spanska åk 7	31
Albanska	8	Raisha Alam	
Emily Koskamp		Klara Arrhenius	
Arabiska	9	Selma Hodzic	
Maria Chyzaran		Spanska åk 8-9	34
Yara Bu Stitiyeh		Elin Katavic	
Bengali	11	Salar Hasan	
Aneesha Tajmeen		Maria Chyzaran	
Bosniska	12	Spanska gymnasiet	37
Haris Pehadzie		Sofie Troll	
Lejla Putes		Ellen Black Shaffer	
Emir Telo		Spanska modersmål	39
Dari	15	Unala Lira Sarabia	
Said Wahid Said Anwar		Teckenspråk	40
Parosto Chamanshah		Susanne Shiva	
Filipino	16	Tigrinja	41
Myka Gamez Cayco		Sabrina Tewelde	
Franska åk 7	17	Selihom Mussie	
Ralf Isaksson		Melissa Tesfaldet	
Cem Kurt		Tyska åk 7	44
Yara Afify		My Eriksson Storm	
Franska åk 8	20	Tyska åk 8	45
Linnea Gesar		Mohamed Shevan	
Franska åk 9	21	Said Wahid Said Anwar	
Adeline Palmer		Tyska åk 9	47
Ebba Jansson		Dorina Köteles	
Franska gymnasiet	23	Yassin Ismail	
Annamaria Vasiliu Bacovia		Ukrainska grundskolan	49
Kinyarwanda	24	Oksana Vaniukovska	
Princess Jessie Iratwenza		Ukrainska gymnasiet	50
Kurdiska	25	Dmytro Belynskyi	
Roza Dawoud		Kyrylo Beryl	
Vania Rasool		Mariia Polonnikova	
Mandarin	27	Ungerska	53
Linnea Chang Eriksson		Dorina Köteles	
Portugisiska	28	Urdu	54
Sandrine Blaise		Akasha Naseem	
Rumänska	29	Ayesha Jabar	
Anamaria Vasiliu Bacovia		Wolof	56
Somaliska	30	Renata Cisse	
Rahima Abdikerim Mohamed		Kreativ flerspråkighet	57
		Bilder från genrepet	58
		Tack	59

Skolor vars elever deltagit i finalen 2025

Ansgarskolorna	Uppsala
Björkvallsskolan	Björklinge
Internationella engelska skolan	Uppsala
Katedralskolan	Uppsala
Kunskapsskolan norr	Uppsala
Rosendalsgymnasiet	Uppsala
von Bahrs skola	Uppsala

Jury och domare 2025

SPRÅK	NAMN
Albanska	Entela Tabaku Sörman
Arabiska	Alaa Alarifi
Bosniska	Monika Topolko
Dari	Najia Afsali
Franska	Véronique Simon, Jean Marie Le Corre
Kurdiska	Farhad Shakely
Spanska	Eduardo Galindo, Birgit Harling
Tigrinja	Huriya Muhammednur, Aklilu Gebrekidan
Tyska	Thomas Grub, Marita Gareis
Ukrainska	Olga Granlöv
Urdu	Aniqa Saleem

Poesi utan gränser 2025

Poesi utan gränser är en poesitävling för ungdomar som går på högstadiet och gymnasiet i Uppsala län. Ungdomarna skriver dikter på ett modernt språk som de studerar i skolan eller på sitt modersmål om detta inte är svenska. Till alla dikter ska också finnas en översättning till svenska.

Så här är tävlingen uppbyggd. De lärare som vill låta sina elever delta initierar diktskrivning i sina klasser. De bästa dikterna i varje klass eller grupp skickas till juryer bestående av infödda talare av språket i fråga. Jurymedlemmarna väljer ut de tre bästa dikterna på varje språk och stadium och dessa går till final. Före finalen coachas finalisterna i en workshop.

Finalen är muntlig, varje finalist läser sin dikt inför publik och infödda domare sätter poäng på såväl innehåll som framförande. Domarnas poäng avgör vem som får vilket pris. Alla finalister får diplom som visar om de fått första, andra eller tredje pris. När det i ett språk bara finns en deltagare får denna ett diplom som heter Prisas för deltagande.

De dikter som framförs i finalen trycks i ett dikthäfte. Det du nu håller i din hand är häftet med de dikter som framfördes vid finalen på Reginateatern den 16 mars 2025. Inledningstalet i 2025 års final hölls av avgående ordförande Birgit Harling som introducerade de två nya ordföranden Marie-Louise Stoltz och Ellinor Stenis. Invigningen var i form av en dikt av den rekordunga vinnaren av Poetry slam på Reginateatern 2025, Astrid Rimm, tillika elev på Katedralskolan.

Sedan starten år 2009 har dikter framförts i finalen på mer än 40 olika språk. Vilka språk det gäller ser du i ”pratbubblorna” på häftets framsida.

Diktskrivarna som hade mod att läsa sina dikter inför publik är värda all respekt. De har visat att de behärskar orden, språket, att de kan uttrycka sina tankar, åsikter och känslor, att de vågar blotta sig och vara sårbara. Just sådana egenskaper som världen behöver.

Du kan läsa tidigare års dikthäften på vår hemsida www.poesiutangranser.se där du även finner våra kontaktuppgifter och annan information.

Trevlig poesiläsning!

Uppsala i maj 2025

Styrelsen för Poesi utan gränser



POESI UTAN GRÄNSER

FINAL

söndagen den 16 mars 2025

Reginateatern

ALBANSKA

Prisas för deltagande
Emily Koskamp
von Bahrs skola

Poezi

ndoshta,
është gjëja më e trishtë
ata që presin të duhurin edhe, nëse nuk e dimë
nëse ekziston
në botën ku jetojmë
me 8 miliardë jetë të ndryshme

kanske,
är det sorgligaste av allt
de som väntar på den rätta även om vi inte ens vet
om den existerar
i världen vi lever i
med de 8 miljarder,
olika liv

ARABISKA

Första pris
Maria Chyzaran
von Bahrs skola

العنصر السادس

هنا الجبل الشامخ في وجه الرياح
وهنا النهر الجاري يحمل سر الحياة

في يديه حقول، وفي عينيه سهول
على كفيه تنام الخرائط، وعلى وجنتيه تشتغل مرايا الغبار
تروي عن حروب لم تشهدها العيون

Det sjätte elementet

Här är berget som tornar upp sig inför vindarna,
och här bär den strömmande floden på livets hemlighet.

إذا نطقت الأرض، كان هو الصوت
وإذا همس الزمان، كانت هي حكمته

I hans händer finns fält, och i hans ögon är slätter,
i hans handflator vilar kartor,
och på hans kinder spelar sig speglar av damm,
som berättar om krig som ögonen inte har sett.

لم يعط وجهه للسحاب يوماً
لكنه حمل غيم الأمل فوق كتفيه

Om jorden talade, var han rösten,
och om tiden viskade, var det hans visdom.

هو سيد الصبر وظل الغمام
هو ترائيل الدعاء حين تصمت الشفاه
وحارس النور حين يضيع القمر خلف الكلال

Han gav aldrig sitt ansikte åt molnen,
men han bar hoppets moln på sina axlar.

Han är tålamodets mästare,
molnens skugga,
bönens psalmer när läpparna är tysta,
och ljusets väktare när månen är förlorad bakom tröttheten.

لا تسأل الدنيا عن قهرها
فالدنيا تحفظ اسمه مكتوباً على شفاه النجوم
وتكتبه الريح على رؤوس الجبال

Fråga inte världen om vad som erövrade den,
för världen bevarar hans namn skrivet på stjärnornas läppar,
och vinden skriver det på toppen av bergen.

ARABISKA

Andra pris
Yara Bu Stitiyeh
von Bahrs skola

امي، يا أول الحكايات
و يا صوتا يرافقتني في الخطوات
لست فقط حبا بلا حدود
بل درسا فلصبر والوجود
علمتني كيف اقف من جديد
و كيف اواجه العالم العنيد
انت الصمت حين احتاج التفكير
والكلام في لحظات التفسير
لا اكتب عن الحب وحده هنا
بل عن قوة تمنحني المنى
فمعك اشعر بالامان
و برفقك تختفي الأحزان
فشكري لك ليس كلمات
بل افعال تمتد عبر السنوات...

mamma, början på alla berättelser
och rösten som följer mina steg
du är inte bara kärlek utan gränser
utan också en läxa i tålmod och existens
du lärde mig hur jag ska resa mig igen
och hur jag ska möta den envisa världen
du är tystnaden när jag behöver tänka
och orden när jag behöver förklaring
jag skriver inte detta bara av kärlek
utan om den styrka och hopp du ger mig
för med dig så är jag trygg
och med ditt sällskap så försvinner sorgen
min tacksamhet för dig är inte bara ord

BENGALI

Prisas för deltagande
Aneesha Tajmeen
von Bahrs skola

তালাবদ্ধ

এখন আর আমাকে পায়ের ডগায় ভর করে
জানালায় ঝাঁক দিতে হবে না
আমি শুধু অতীতের ঘ্রাণ নিতে পারি
যেখানে ছিল একদিন আশ্বাসের ছোঁয়া

জ্বলন্ত চুলায় কেও স্যুপ টা নাড়াছিল
রেডিওতে একটি বিদেশী ভাষা বাজছিলো,
আজ বুঝতে পারি শব্দগুলি অর্থহীন ছিল না

শেষ বিকেলের আলোয় শতরঞ্জির দাগ গুলো স্মৃতি হয়ে উঠলো
বালুতে ফেলে যাওয়া পায়ের ছাপ গুলো তখনো ছিল
দোলনার দুলুনি থেমে গিয়েছিলো, তলোয়ার লাঠি হয়ে গেলো
যখন বিদায়ের সময়টি ছিল না প্রশ্নবিদ্ধ

ভিতর থেকে আমাকে ডেকে উঠলো
উত্তরটা আমার থেকে আসলোনা
আমি বাইরে দাঁড়িয়ে দরজাটা দেখছি

আজ আমি অনাহৃত
আচ্ছন্নতা আমাকে ঘিরে ধরলো
এই জায়গাটা একদিন আমার ছিল,
কিন্তু আমার চাবি দিয়ে এই দরজাটা আর খোলা যাবে না

Låst

Jag behöver inte stå på tå den här gången,
när jag tittar in genom fönstret från utsidan
Endast jag känner igen den förflutna doften,
där det en gång fanns en aning förlitan

Spisen var fortfarande på, en slev virvlade runt
Radion spelade ett främmande språk,
ord som jag idag förstår inte var på strunt

Solens sista strålar lyste upp mattan fläckad av flera minnen
Fotsteg lämnade uppgrävda sandlådor,
gungor slutade svänga, svärdet blev återigen pinnen
Då ett adjö inte lämnade några frågor

Mitt namn kallades från insidan
Svaret kom inte från mig
Jag tittar på dörren från utsidan

Jag är inte välkommen in,
men jag vet inget bättre
Den här platsen var min,
trots att mina nycklar inte
passar i låset längre

BOSNISKA

Första pris
Haris Pehadzic
von Bahrs skola

Moj grad

Moj grad, gdje poziv na molitvu teče kroz
grad poput meke i tihe rijeke
Crkvena zvona zvone, grleći sve kutke grada
Grad koji nikad ne odustaje
Grad sa sjenkama užasnih vremena
Ali svjetlost najmilostivijih
Gdje cvjetaju ljiljani
A planine sežu visoko
Gdje voda teče u miru
I gdje ptice pjevaju nad gradom s ponosom
i ožiljcima
Grad u kojem će moja duša naći mir
I gdje će moje tijelo jednog dana počivati
u zemlji
Sa gubitkom, ljepotom i životom

Gdje rijeka odražava moju dušu
Sarajevo, Jeruzalem Evrope
Grad hiljada priča koje nikada ne utihne
I grad kojem nikada neće biti dozvoljeno
da se odmori
Moj grad, gdje će moja duša uvijek biti

Min stad

Min stad, där böneutropen flödar igenom
staden som en mjuk och stillsam flod
Kyrkoklockorna klingar, omfamnande i
stadens alla hörn
Staden som aldrig ger upp

Staden med skuggor av hemska tider
Men ljus av den mest barmhärtiga
Där liljorna blomstrar
Och bergen når höga
Där vattnet flödar i frid
Och där fåglarna sjunger över en stad med
stolthet och ärr
Staden där min själ ska finna ro
Och där min kropp en dag ska vila i marken
Med förlust, skönhet och liv
Där floden speglar min själ
Sarajevo, Jerusalem av Europa
Staden med tusenberättelser som aldrig
tystnar
Och staden som aldrig kommer få vila
Min stad, där min själ alltid ska vara

BOSNISKA

Andra pris
Lejla Putes
von Bahrs skola

Moja porodica

Moja porodica je moj stub,
Sigurnost, ljubav i sreća su njihov znak
Moja mama, moj babo i moj brat,
Uvijek su tu, i kad griješim, da mi pomognu
I kad uspijem, da slave sa mnom
Moja porodica je moj centar
Gdje moja maska pada i gdje mogu da otvorim dušu
Kad sam ljuta, vraćam se tu
Kad sam tuzna, vraćam se tu
A i kad se smijem opet sam tu
Jer moja porodica je mjesto gdje mogu biti svoja

Min familj

Min familj är min pelare,
Trygghet, kärlek och lycka är deras tecken
Min mamma, min pappa och min bror,
De finns alltid där, även när jag gör misstag, för att hjälpa mig
Och när jag lyckas, att fira med mig
Min familj är mitt centrum
Där min mask faller och där jag kan öppna min själ
När jag är arg, går jag tillbaka dit
När jag är ledsen, går jag tillbaka dit
Och när jag skrattar igen är jag där
För att min familj är en plats där jag kan vara mig själv

BOSNISKA

Tredje pris
Emir Telo
von Bahrs skola

Zima
Zima je došla
Snijeg pada
Djeca igraju dan i noć za snijegom
Neka zima bude mračna i duga
Ova zima će zauvijek
biti dobra
Kao ti

Vinter
Vintern har kommit
Snön faller
Barnen leker dag och natt med snö
Må vintern bli mörk och lång
Den här vintern kommer för evigt
Att vara bra
Som dig

DARI

Delat Första pris
Said Wahid Said Anwar
von Bahrs skola

روز قیامت

یک روز همه چیز به پایان خواهد رسید.

به شروع جدید

زمین شروع به تکان دادن می کند، کوه ها می ریزند و ستاره ها ناپدید می شوند.

همه مرده و زنده جمع آوری برای دریافت پاسخ به همه که در انتظار است.

آنهایی که خوب مجاز به رفتن به یک مکان زیبا که در آن همه چیز صلح آمیز است و زمان ابدی است.

اما کسانی که راه دیگری را انتخاب کرده اند، راهی تاریک تر، با مکان شیطانی رنج ابدی روبرو هستند.

حالا ما با امید در درون خود زندگی می کنیم.

. تا شر شکسته شود

Domedagen

En dag ska allting ta slut.

En början på nytt

Jorden börjar skaka, bergen falla och
stjärnor försvinna.

Alla samlas, döda samt levande,
för att få svar på allt som är väntande.

De goda får gå till en vacker plats
där allt är fridfullt och tiden evig.

Men de som valt en annan väg, en mörkare väg
möter en ondskefull plats med evig lidande.

Nu lever vi med hopp inom oss,
så ondskan bryts loss

DARI

Delat första pris Parosto Chamanshah von Bahrs skola

زندگی برای همه در این دنیا به پایان می‌رسد،
چه چیزی باعث می‌شود فکر کنی تو ارزش بیشتری داری؟
تو ممکن است همه چیز داشته باشی، از طلا تا قدرت،
زیبایی یا نیرو،
اما در نهایت، طلا از دستانت می‌ریزد،
قدرتت در این دنیا از بین می‌رود،
سن و سالت به تو می‌رسد،
نیرویت را از دست می‌دهی،
مرگ به تو می‌رسد و همه چیز را از دست می‌دهی.
در نهایت، همه چیز را در این دنیا از دست خواهی داد.
آیا قدرت، طلا، زیبایی یا نیروی تو می‌تواند جلوی پایان تو را بگیرد؟
در پایان، همه به یک اندازه ارزش دارند.

Livet tar slut för alla i denna värld,
Vad kan det vara som får dig att tro du är mer värd?
Du kan haft allt från guld till makt,
de skönhet eller kraft,
Till slut rinner du ut av all guld,
Din makt i detta värld tappas ,
Din ålder kommer i kapp,
Du tappar all din kraft,
Döden kommer ikapp och du tappar allt,
I slutändan förlorar du allt detta i denna värld,
Kan din makt, guld, skönhet eller kraft kunna hindra ditt slut?
I slutändan är alla lika värd.

FRANSKA

åk 7

Delat första pris
Ralf Isaksson
Björkvallsskolan

Saucisses

Une journée sans saucisses est une journée perdue
Aujourd'hui j'ai mangé des saucisses donc maintenant je suis content
La saucisse dans le pain rend la joue rouge
La saucisse avec de la purée sent la rose

Korv

En dag utan korv är en förlorad dag
Idag åt jag korv så nu är jag glad
Korv i bröd blir kinden röd
Korv med mos luktar som en ros

FRANSKA

åk 7

Delat första pris
Cem Kurt
von Bahrs skola

Une soirée au cinéma sombre

La pub est digusée
J'ai hâte
Ca me fatigue
Puis les lumières s'éteignent
L'intro musicale commence
Et ma joie se repand dans tout mon corps

En mörk biokväll

Reklamen rabblar
Jag längtar
Jag tröttnar
Sen slocknar ljusen
Musikintrot börjar
Och min glädje sprids genom hela kroppen

FRANSKA

åk 7

Andra pris
Yara Afify
von Bahrs skola

L'été à la plage

Je suis à la plage
J'entends les vagues de la mer
Le soleil réchauffe le sable
Je pense à nager
Et je serai heureuse
Je profite
Parce que rien n'est éternel

Sommaren på stranden

Jag är på stranden
Jag hör havets vågor
Solen värmer upp sanden
Jag tänker på att bada
Och jag blir lycklig
Jag njuter
För inget varar för evigt

FRANSKA

åk 8

Prisas för deltagande
Linnea Gesar
Ansgarskolorna

Il fait du vent à mon visage
Mes cheveux fouettent
Les feuilles des arbres froissent dans la nature silencieuse
Un oiseau sigle une bonne mélodie
Je me sens libre
Pas de méchanceté
Pas de peur
Seulement de la sécurité
La nature m'embrasse

Vinden blåser mot mitt ansikte
Mitt hår fladdrar i vinden
Trädens löv prasslar i den tysta naturen
En fågel visslar en vacker melodi
Jag känner mig fri
Ingen ondska
Ingen rädsla
bara trygghet
Naturen omfamnar mig

FRANSKA

åk 9

Första pris
Adeline Palmer
Ansgarskolorna

Éphémère Espoir

Éclair d'émotion, étoile égarée,
Échos d'envies en été doré.
Élan éclatant, esprits exaltés,
Errant ensemble, étreints, enchantés.

Écrire l'exquise évasion éphémère,
Échapper aux ombres, egleurer la mer.
Énigme étrange, espoir envolé,
Éternel éclat enfin egacé.

Flyktig Hopp

Gnista av känsla, vilseledd stjärna,
Ekot av drömmar i gyllene sommar.
Strålande rus, upplyfta själar,
Vandrar tillsammans, omfamnande,
förtrollande.

Skriver den ljuva, flyende flykten
Flyr från skuggor, nuddar vid havet.
Märklig gåta, hopp som strävar,
Evig glans, till sist raderat.

FRANSKA

åk 9

Andra pris
Ebba Jansson
Ansgarskolorna

J'écris un SMS à toi
Tu as lu mon SMS
Tu as écrit
Je peux le voir
Je peux voir les points se bouger
Tu arrêtes d'écrire
Tu quittes le chat
Tu as lu sans répondre

Jag skriver ett SMS till dig
Du läser mitt SMS
Du skriver
Jag kan se det
Jag kan se punkterna röra sig
Du slutar att skriva
Du lämnar chatten
Du läste utan att svara

FRANSKA

gymnasiet

Prisas för deltagande
Anamaria Vasiliu Bacovia
Katedralskolan

Je t'envie

je t'envie
Tu survoles les sentiments
comme s'ils n'étaient rien
comme si tu avais vécu plusieurs vies
avant celle-ci
(Je ne comprends pas ça)
je t'envie
Tu blâme la pluie de te faire pleurer
comme si la pluie avait son mot à dire
comme si la pluie, n'avait pas compris
ton dégoût pour elle
(Je ne comprends pas ça)
je t'envie
L'indigence qui t'entoure
comme le corps d'un nuage
comme si tu étais le seul dans le ciel
tu peux devenir transparent
quand tu le désires
(Je ne comprends pas ça)
je t'envie
Moi, je me noie dans les sensations
mes pensées me dévorent vivant
mon tête, il crie, trop fort pour moi
La pluie, je l'embrasse
et le nuage est mon amant
ta vie un monde hyper réaliste
ma vie un rêve d'une surréaliste
(Je ne comprends jamais ça)

Jag avundas dig

jag avundas dig
Du svävar över känslor
som om de inte vore någonting
som om du hade levt flera liv
före denna (Jag förstår inte detta)
Jag avundas dig
Du skyller på regnet för att ha fått dig att gråta
som om regnet hade något att säga om detta
som om regnet inte hade förstått
din avsky för henne
(Jag förstår inte detta)
Jag avundas dig
Likgiltigheten som omger dig
som kroppen av ett moln
som om du vore den enda på himlen
du kan bli genomskinlig
när du önskar
(Jag förstår inte detta)
Jag avundas dig
Jag, som drunknar i sensationerna
mina tankar slukar mig levande
mitt huvud, han skriker, för högt för mig
Regnet, jag omfamnar henne
och molnet är min älskare
ditt liv en hyperrealistisk värld
mitt liv är drömmen av en surrealist
(Jag förstår aldrig detta)

KINYARWANDA

Prisas för deltagande
Princess Jessie Iratwenza
Katedralskolan

Mama wanjye, Mutima wanjye

Yampaye ubuzima, yampaye urumuri,
Yamfashe ukuboko mu mwijima n'itara.
Urukundo rwe ni rwiza, umutima we ni ukuri,
Nta wundi ukunda nka we, ni inkingi y'amahoro.
Mu marira, mu nzira ndende,
Angaruramo imbaraga n'akanyamuneza.
Ntagomba ingoma, nta n'igikundiyo,
Mu mutima wanjye, ni we w'igiciro.

Min Mor, Mitt Hjärta

Hon gav mig liv, hon gav mig ljus,
Höll min hand i mörker och rus.
Hennes kärlek djup, hennes hjärta sant,
Ingen älskar så briljant.
Genom varje tår, genom varje mil,
Lyfter hon mig med sitt leende mild.
Ingen tron, ingen krona hon bär,
Men i mitt hjärta är hon allt och mer.

KURDISKA

Delat första pris
Roza Dawoud
von Bahrs skola

کتیبیک

ژیان وەک کتیبیک وایه

هەر لاپەرەیهک رووداوێکه له ژيانندا

هەر بابەتێک ههنگاوێکه له ژيانندا

تۆ نووسه‌ری

تۆ بریار بده

ئه‌گەر ده‌ته‌ویت شتیک بگۆریت، بیگۆره

واز له نووسین مه‌هینه چونکه شتیک به باشی ناروات

هه‌موو کتیبه‌کان کۆتاییه‌کی باشیان هه‌یه

کتیبه‌که‌ت کۆتاییه‌کی باشتری ده‌ییت

En bok

Livet är som en bok

Varje sida är en händelse i ditt liv

Varje kapitel är ett steg i ditt liv

Du är författaren

Du bestämmer

Vill du ändra på något ändra på det

Sluta inte skriv för att något inte går bra

Alla böcker har ett bra slut

Din bok kommer att ha ett ännu bättre slut

KURDISKA

Delat första pris
Vania Rasool
von Bahrs skola

کاتیکی رۆژەکه هەست بە قورسایێ و خۆلەمیشی دەکات
بیر لەو پرووناکییە بکەر مەوێ که هەمیشە دەتوانیت لێی بدات.
با فرمیسکەکان بڕۆن
گرنەگ نییە، شادییەکه بەم زووانە دیت، ئەوێ شەر نییە،
تەنھا شەر نیکی ئەو سەعاتە ی فرمیسکەکانت دەکەوێ خوار مەوێ.
بۆیە هەناسەییکی قوول هەلمژە و زەر دەخەنە بکە!
تەنانت ئەگەر هەموو شتیکی سەر مەوێ و خوار مەوش بیت،
چونکە ئاسمان و خۆر هەمیشە دەبینن
هێواوەک هەبە لەو شوێنە ی که راستە و هەرگیز تەنیا نییت.
هاوڕێکەم تۆ هەرگیز تەنیا نییت.

När dagen känns så tung och grå,
Tänk på ljuset som alltid kan slå.
Låt tårarna falla, det gör inget snart kommer glädjen, Det är inget krig.
Det är bara ett krig i stunden dina tårar faller.
Så ta ett djupt andetag och le.
Le även fast allt är uppe och nere.
För himlen och solen kommer alltid att se.
Hoppet finns där, det är sant och du är aldrig ensam.
Min vän du är ALDRIG ensam.

MANDARIN

Prisas för deltagande
Linnea Chang Eriksson
Internationella engelska skolan

在陽光的舒適溫暖下

讓種子綻放成長

當她看著日子一天天過去

她向世界說再見

當寒冷刺入她的身體

她希望她被任何人所愛

她的身體日漸衰弱，生命離開了她的眼睛

她離開了這個世界，冰冷而殘酷

Under the sun's comfort of warmth makes the seed bloom of growth as she
watches the days pass by to the world she says goodbye

As the cold pierces her body She wishes she'd got loved by anybody
her body weakens and life leaves her eyes

She leaves the world, cold and cruel like ice

PORTUGISISKA

Prisas för deltagande
Sandrine Blaise
Katedralskolan

E se

Já chegou de pensar,
O que saria dela?
Já pensou?
Se tu não coseguires, se
Se não der certo, onde irás
E se na tentativa de realizares sonhos
Acabas mergulhando e não voltar
à superfície?
E se tu fores por esse caminho incerto,
Onde o futuro se dissolve em neblina,
Onde o medo se mistura com a esperança,
E o coração pulsa, mas sem resposta?
E se a dúvida te tomar por inteiro,
Como uma sombra que nunca se vai,
Será que encotraras a luz escondida
Ou te perderas no meio da noite fria?
E se a escolha que fazes for errada,
Se for a maré que te afasta da praia,
E se for a razão das suas lágrimas
E se, ao fim, o silêncio falar mais alto
Do que as palavras que não pronunciaste?
Será o medo o que te move, ou a coragem
De simplesmente seguir, sem saber o
que virá?
Talvez com um pingo de esforço
a hisóstia pode mudar
E se... e se...

Tänk om

Har du tänkt?
vad skulle det bli av henne
Har du tänkt på det?
Tänk om du inte lyckas ,
Om det inte funkar,
vart ska hon ta vägen?
Tänk om i ditt försök att förverkliga
dina drömmar
Slutar du med att dyka och inte komma
tillbaka till ytan?
Tänk om du går på den osäkra vägen,
Där framtiden löses upp i dimma,
Där rädsla blandas med hopp,
Och hjärtat slår, men utan svar?
Tänk om tvivel tar över dig helt,
Som en skugga som aldrig försvinner,
Kommer du att hitta det dolda ljuset?
Eller kommer du att gå vilse i den kalla natten?
Tänk om valet du gör är fel,
Om det är tidvattnet som tar dig bort
från stranden,
Tänk om det är anledningen till hennes tårar
Tänk om tystnaden i slutändan talar högre
än orden du inte sa?
Är det rädsla som rör dig, eller mod?
Att helt enkelt följa efter, utan att veta
vad som kommer?
Kanske med en drope av ansträngning,
Kan historien förändras
Tänk om... tänk...

RUMÄNSKA

Prisas för deltagande Anamaria Vasiliu Bacovia Katedralskolan

Mi-am înfulecat dinții

Am visat că mi-am înfulecat dinții
în același fel în care îmi umezesc ochii despuiți
îmi zgârii obrajii însângerați
îmi împletesc buzele
pe neasteptate.

A avut gustul timpului care parcă se întoarce
o aromă amară de lacrimi, ale merisorului de munte
lacrimi curgătoare, jos pe bărbia mea
jos pe gâtul meu
până la sânul meu.

Acolo unde cuvintele sună
ca micile rostiri ale tăcerii
Acolo unde jertfa ia forma unui miel
unde aș evita, cu drag, să mă plimb
unde aș prefera să nu colind.

Jag slukade upp mina tänder

Jag drömde om att jag slukade upp mina tänder
på samma sätt som jag vattnar mina ögon, nakna
river mina kinder, blodiga
flätar mina läppar,
när jag minst anar det.

Det smakade som om tiden bara vänder
en bitter arom av ett lingonbärs många tårar
rinnande ner på hakan,
ner för halsen
ända ner till bröstet.

Där orden låter
som tystnadens små yttringar
Där ograndet sker, i form av ett lamm
dit jag gärna undviker att fara
där jag helst inte vill vara.

SOMALISKA

Prisas för deltagande
Rahima Abdikerim Mohamed
von Bahrs skola

Arday yahay dhamantiin
Idinkoon dhankale dayin
Haka daahin duruustiyo
Tacliiintiyoo aqoontoo
Kusoo durug Von Bahrs'oo
Diiwaanka horew o gala.
Waxa kuu diyaaroo
Ku baraya doodaha
Macalimiin Hal' dooroo
Dadku wada amaaneen
Waalidiin tuna aamineen
Dugsi weeye wacanoo
Laga wada hirtaayoo
Arday wada digtooroo
Dara jooyin haystaa
Kasoo baxa Von Bahrs'oo
Adigoon dhan kale dayin
Haka daahin Dugsigeen
Diiwaanka hore ugala

Alla elever (i Uppsala)
Titta inte någon annanstans
Kom inte för sent till lektionerna
Utbildningen och Kunskapen
Välkomna till Von Bahrs
Registrera er
Vad är förberett för dig
Lära dig argument
Med drömmens lärare
Som folk berömmar
Som föräldrar tror på
Det är en bra skola
Som folk intresserar
Elever med bästa kvalité
Med dom högsta betygen
Dom är i Von Bahrs
Kolla inte någon annanstans
Kom inte för sent
Till att inte få sen ankomst

SPANSKA

åk 7

Första pris
Raisha Alam
von Bahrs skola

Me estoy ahogando esta noche

Las personas adecuadas nunca te dejarán morir.
Vivirás en sus recuerdos, los mismos recuerdos que alguna vez compartiste pero que nunca
olvidaste.

Los recuerdos son como olas, dicen,
Deja que se ahoguen en el tuyo,
Míralos mientras lloran,
Míralos mientras se ahogan en tus recuerdos,
Crecer nunca es el problema,
El olvido lo es.

Jag drunknar ikväll

Rätt personer kommer aldrig att låta dig dö.
Du kommer att leva i deras minnen, samma minnen som du en gång delade men aldrig
glömde.

Minnen är som vågor, säger de,
Låt dem drunkna i ditt,
Titta på dem medan de gråter,
Se dem när de drunknar i dina minnen,
Att växa upp är aldrig problemet,
Oblivion är.

SPANSKA

åk 7

Andra pris
Klara Arrhenius
Kunskapsskolan N

Deseo

Quiero hablar
pero no tengo palabras
Quiero gritar
pero no tengo voz
Quiero llorar
pero no tengo lágrimas
Quiero calor
pero todo es frío
muy frío

Önskan

Jag vill tala,
men jag har inga ord.
Jag vill skrika,
men jag har ingen rö st.
Jag vill grå ta,
men jag har inga tårar.
Jag vill ha värme,
men allt är kallt,
mycket kallt.

SPANSKA

åk 7

Tredje pris
Selma Hodzic
von Bahrs skola

despedida

los pájaros no cantan
Simplemente caen del cielo
ellos no llaman
Y nunca te dicen por qué
Los amigos simplemente no aparecen después
de un tiempo
Así se despiden
Una y otra vez
Son los mismos tipos de despedidas.
mi propio punto de vista
asi es como lo veo
Entonces esas son mis palabras, no las tuyas.
No dejes que te enoje
Ya que esas son mis palabras no las tuyas
No dejes que te preocupe
Ya que esas son mis palabras no las tuyas
No dejes que te ponga ansioso
Ya que esas son mis palabras no las tuyas

Hejdå

Fåglarna sjunger inte
De bara faller ner
De ringer aldrig längre
Och säger inte varför
Vänner slutar att vissa sig efter ett tag
Det är bara så de säger hejdå
Om och om igen
Det är alltid samma typer av hejdån
Men det är bara så jag ser på det
Min egen synvinkel
Så det är mitt ord inte ditt
Så låt det inte göra dig arg
För de är mitt ord inte ditt
Låt det inte göra dig orolig
För det är mitt ord inte ditt
Låt det inte göra dig tveksam
För det är mina ord inte dina

SPANSKA

åk 8-9

Första pris
Elin Katavic
Von Bahrs skola

La Espera

Esperamos que el verde vuelva a brotar,
tras días fugaces, tras lluvias sin cesar.
Los árboles desnudos tiemblan de frío,
las calles calladas, el viento vacío.
Pero la paciencia susurra en el hielo,
cada momento pasa, cada paso es un duelo.
Entonces los brotes empiezan a salir,
y la luz dorada nos hace sonreír.
El sol sube, el cielo se aclara,
hemos esperado mucho, y el calor ya llega.
Pero las estaciones cambian, como debe ser,
lo viejo se va, y lo nuevo va a nacer.
Las hojas caen, y así caeremos,
como ecos que se pierden en el tiempo.
Pero la vida sigue, siempre adelante,
donde el amor habla, aunque todo cambie.
El mundo gira, y nosotros nos vamos,
al suelo, al polvo, a las estrellas brillando.
Así que mientras estamos bajo este sol,
brillamos ahora, antes de que acabe el tiempo.

Väntan

Vi väntar på att det gröna ska komma
tillbaka,
genom flyktiga dagar, genom regn som
inte slutar.
De nakna träden skakar av kyla,
gatorna är tysta, vinden är tom.
Men tålmodet viskar i isen,
varje stund går, och varje steg känns
som en kamp.
Sedan börjar knopparna att växa,
och det gyllene ljuset får oss att le.
Solen stiger, himlen blir klar,
vi har väntat länge, och värmen är här.
Men årstiderna förändras, som de alltid gör,
det gamla går, och det nya föds.
Bladen faller, och så ska vi,
som ekon som försvinner i tiden.
Men livet går vidare, alltid framåt,
där kärleken talar, även om allt förändras.
Världen snurrar, och vi försvinner,
till jorden, till stoft, till stjärnorna som lyser.
Så medan vi står här under denna sol,
låt oss lysa nu, innan tiden förgår.

SPANSKA

åk 8-9

Andra pris
Salar Hasan
von Bahrs skola

Bajo el cielo gris, canta el viento,
susurra secretos en cada momento.
La luna baila en mares dormidos,
guiando sueños jamás vividos.

Las hojas caen, un suave llorar,
como el tiempo que no vuelve a andar.
En tus ojos, un fuego callado,
mi refugio, mi mundo encantado.

Si el alma es eco de lo divino,
tú eres mi rumbo, mi único destino.

Under den gråa himlen sjunger vinden,
viskar hemligheter i varje stund.
Månen dansar på slumrande hav,
leder drömmar som aldrig levts.

Löven faller, ett mjukt gråt,
som tiden som inte går tillbaka.
I dina ögon, en stilla eld,
min tillflykt, min förtrollade värld.

Om själen är ett eko av det gudomliga,
är du min riktning, mitt enda öde.

SPANSKA

åk 8-9

Tredje pris
Maria Chyzaran
von Bahrs skola

Siempre Está

Siempre está, aunque no lo veas,
con pasos firmes, calma crea.

Sus manos fuertes, su voz serena,
como un río, su amor no frena.

Cuando me pierdo, él me encuentra,
me da valor, su luz alimenta.

No digo quien, no lo diré,
pero en mi corazón siempre lo sé.

Alltid Där

Han är alltid där, även om du inte ser,
med fasta steg, han skapar lugn och ro.

Hans starka händer, hans lugna röst,
som en flod, upphör hans kärlek aldrig.

När jag går vilse hittar han mig,
ger mig mod, hans ljus följer mig.

Jag säger inte vem, det håller jag för mig,
men i mitt hjärta vet jag alltid att det är dig.

SPANSKA

Gymnasiet

Första pris
Sofie Troll
Rosendalsgymnasiet

Me gusta ... ¿como se dice? ...
El español
Me gustan ... ¡un momento! ...
Las ideas
Me encanta ... ¡espera, espera! ...
Aprender
Y me encantan también
Las idiomas
Con suficiente palabras,
digo oraciones graciosas.
Y me alegra los frases divertidos,
hasta son muy aburridos.
Pero entonces sigo adelante,
para aprender otra lengua interesante.
Porque lenguas son muy importantes;
Para el mundo y para el estudiante.

Jag gillar ... hur säger man? ...
Spanska
Jag gillar ... en minut! ...
Idéer
Jag älskar ... vänta, vänta! ...
Att lära mig
Och jag älskar också
Språk
Med tillräckligt många ord,
Säger jag roliga meningar.
Och jag blir glad av roliga fraser,
Tills de blir mycket tråkiga.
Men sedan går jag vidare,
För att lära mig ett annat intressant
språk.
För språk är väldigt viktiga,
Både för världen och för eleven.

SPANSKA

Gymnasiet

Andra pris
Ellen Black Shager
Rosendalsgymnasiet

Mi móvil ha muerto
Mi móvil ha muerto
Ha muerto y no puedo usarlo
Qué voy a hacer
Mi móvil ha muerto
No puedo desplazarse Instagram, YouTube
ni TikTok
No puedo escribir con mi amigo, madre
ni novio
No puedo ver, hablar ni escribir con nadie
Estoy sola
Completamente sola
Qué voy a hacer
Mi móvil ha muerto
Pero
Puedo ver mi amigo, solo necesito ir
Puedo hablar con mi madre, solo necesito
gritar
Puedo ver mi novio, solo necesito mirarlo
Estoy sola, estoy bloqueado del mundo
Pero no estoy sola
Puedo ver todo que necesito
Puedo experimentar todo que quiero
Puedo vivir mi vida
Mi móvil ha muerto
Ha muerto y no puedo usarlo
Qué voy a hacer
Voy a vivir mi vida, y no tuyo
Mi móvil ha muerto
Y no me importa

Min telefon har dött
Min mobil har dött
Den har dött och jag kan inte använda den
Vad ska jag göra
Min mobil har dött
Jag kan inte skrolla Instagram, YouTube
eller TikTok
Jag kan inte skriva till min vän, mamma
pojkvän
Jag kan inte se, prata eller skriva med någon
Jag är själv
Helt själv
Vad ska jag göra
Min mobil har dött
Men
Jag kan se min vän, jag måste bara gå
Jag kan prata med min mamma,
jag måste bara skrika
Jag kan se min pojkvän, jag måste bara kolla
Jag är själv, blockerad från världen
Men jag är inte själv
Jag kan se allt som jag behöver
Jag kan uppleva allt som jag vill
Jag kan leva mitt liv
Min mobil har dött
Den har dött och jag kan inte använda den
Vad ska jag göra
Jag ska leva mitt liv, och inte ditt
Min mobil har dött
Och jag bryr mig inte

SPANSKA

Modersmål

Prisas för deltagande
Unala Amanda Lira Sarabia
Katedralskolan

Fraternidad

Un hermano pequeño corre con risas,
su mirada brilla, llena de esperanza.
Una hermana mayor lo cuida, lo abraza,
su amor es un faro que nunca se cansa.

Ett sus ojos se refleja un mundo inmenso,
donde el sol de la vida brilla más intenso.
Ella, con su calma, lo guía en el viento,
y él, con su alegría, ilumina su tiempo.

Un hermano pequeño corre con risas,
su mirada brilla, llena de esperanza.
Una hermana mayor lo cuida, lo abraza,
su amor es un faro que nunca se cansa.

Y aunque el tiempo pase y cambien los días,
el amor entre ellos nunca se desvía.
Porque en la unión fraternal, pura y sincera,
se guarda una fuerza que siempre espera.

Brödraskap

En liten bror springer av skratt,
hans ögon är ljusa, fulla av hopp.
En äldre syster tar hand om honom,
omfamnar honom,
Hennes kärlek är en ledstjärna som aldrig
tröttnar.

I hennes ögon speglas en enorm värld,
där livets sol skiner starkast.
Hon, med sitt lugn, guidar honom i vinden,
och han, med sin glädje, lyser upp sin tid.

En liten bror springer med skratt,
hans blick skiner, full av hopp.
En äldre syster tar hand om honom,
omfamnar honom,
hennes kärlek är en fyr som aldrig tröttnar.

Och även om tiden går och dagarna
förändras,
kärleken mellan dem aldrig avtar.
För i den broderliga föreningen, ren
och uppriktig,
bevaras en styrka som alltid väntar.

TECKENSPRÅK

Prisas för deltagande

Susanne Shiva (tecknade)

Erika Forsmarker (tolkade)

Rosendalsgymnasiet

Tid

Börjar när, börjar var?

Börjar här, börjar nu.

En evighet utan slut, hur mäter man den?

börjar här och nu och vi får se när den når sitt slut.

Min tid började när jag träffade dig.

Ett hopplöst barn, ett borttappat minne som i sin ensamhet behövde börja om.

Tiden innan har raderats och finns inte kvar.

Dem fann varandra i sin ambivalens

Att träffa dig blev räddningen för mig

Genom din uppväxt fick jag min tillbaka

En trygg melodi som aldrig tystnar och ett stilla hav utan en våg trots en storm

Där minnes kulan placerades, lika självklart som natt blir till dag

Men ett måttband tar slut

Allting har ett ”bäst före datum”

Har vi en början? Har vi ett slut?

Men hur skulle vi kunna ha varit bäst förut, när förut var innan jag träffade dig.

Tack vare dig är vi ett vi

Där din evighet tar slut och där min evighet tar slut

TIGRINJA

Grundskolan

Prisas för deltagande
Melissa Tesfaldet
von Bahrs skola

ስኞታ ጽላሎት

4 ለካቲት፡ ጽላሎት አዝዩ ከቢድ፡
አብ ዝኸረ ይቃላኡ፣ አብ ሓዘን ዓሚቶ።
ድምጽታት ስኞ አብ ዝብሉሉ፡ አሰር አሰር ዝጠፍአሉ፡ .
ሕልሚ ናብ ሓሙኸሽቲ ዝተቐየረሉ፡ ህይወት ዝጠፍአሉ።
አብ ወጋሕታ እቲ አውያት አዝዩ ዝሉል ወደቆ፣ .
ከምቲ ከውታ ለይቲ ንሰፈፍ አንዳ ነፈሰ ።
ጥይትን ንብዓትን ዕጩ ጽሑፍን አብታ መዓልቲ፡
ደም ቀይሕ ዘንታ፡ ድሙቕ ቀዛሕቲ።
ነቶም ተሰሚዖም ዘይፈልጡ መንዩ ዝደርፍ?
መን እዩ ነቶም ዝተቐትሉ ሽምዓ ዝውልዕ?
4 ለካቲት አብ እምኒ ተጻሒፋ
ካብ መዓሙቕ ዝመጽእ አውያት ኂቂፋ
ምድሪ ተዘንግዕት ልቢ ይዝክር፡
ፍትሒ ጽላሎት ፈጸሙ ከይጠፍእ
ክሰብ ሕሹኽ ንብል፡ ክሰብ ንአመን፡
አብ ዝኸረ ስኞታና ቃሎም ክነብር.

Inom mig

Det är som en storm i tystnadens rike,
en virvelvind av tankar, en osynlig ström.
Känslor samlas, tunga som regnet,
bärande på drömmar och mörka rum.

Från hjärtat till fingertoppar,
en värme som inte finner vägen ut.
I varje andetag en hemlighet,
i varje steg ett osynligt rop.

Tårar som aldrig når mina ögon,
förlorade ord som jag inte vågar säga.
Det är där, mellan andetagen,
som mitt inre ropar på frihet och svar.

Men här, i min egen tystnad,
är jag både fri och fången.
I varje känsla som dansar i mörkret
finns en del av mig, som jag ännu inte känner.

TIGRINJA

Gymnasiet

Första pris
Sabrina Tewelde
Katedralskolan

ስኞታ ጽላሎት

4 ለካቲት፡ ጽላሎት አዝዩ ከቢድ፡
አብ ዝኸሪ ይቃላሕ፣ አብ ሓዘን ዓሚቕ።።
ድምጽታት ስኞ አብ ዝብሉሉ፡ አሰር አሰር ዝጠፍአሉ፡ .
ሕልሚ ናብ ሓሙኽሸቲ ዝተቐየረሉ፡ ሀይወት ዝጠፍአሉ።።
አብ ወጋሕታ እቲ አውያት አዝዩ ዝሉል ወደቕ፣ . ከምቲ
ከውታ ለይቲ ንሳፈፍ አንዳ ነፈሰ ።
ጥይትን ንብዓትን ዕጩ ጽሑፍን አብታ መዓልቲ፡
ደም ቀይሕ ዘንታ፡ ድሙቕ ቀዘሕቲ።።
ነቶም ተሰሚዖም ዘይፈልጡ መንዩ ዝደርፍ?
መን እዩ ነቶም ዝተቐትሉ ሽምዓ ዝውልዕ?
4 ለካቲት አብ እምነ ተጻሒፋ
ካብ መዓሙቕ ዝመጽእ አውያት ሓቂፋ
ምድሪ ተዘንግዕት ልቢ ይዝክር፡
ፍትሒ ጽላሎት ፈጸሙ ከይጠፍእ
ክሰብ ሕሽኽ ንብል፡ ክሰብ ንአመን፡
አብ ዝኸሪ ስኞታና ቃሎም ክነብር.

Skuggans Tystnad

Den fjärde februari, en skugga så tung,
i minnet den ekar, i sorgen så djup.
Där rösterna tystnar, där stegen försvann,
där drömmar blev aska, där livet försvann.

I gryningens timme föll ropen så svalt,
som vinden som smyger i natten så kallt.
Men kulor och tårar skrev ödet den dagen,
en blodröd historia, ett sargat behag.

Vem sjunger för de som aldrig blev hörda?
Vem tänder ett ljus för de som blev mördade?
Den fjärde februari står skrivet i sten,
ett rop ifrån djupet, en evig refräng.

Om jorden ska glömma, låt hjärtat då minnas,
för rättvisans låga kan aldrig försvinna.
Så länge vi viskar, så länge vi tror,
Så lever de kvar i vår tysta ord.

TIGRINJA

Gymnasiet

Andra pris
Selihom Mussie
Katedralskolan

ብላይቲ ምህዳም

ስጉምትታት ኣብ ጸልማት፡ ድምጽታት ኣብ ቀረብ፡

ልቢ ኣዘዩ ቅልጡፍ፡ ኣዘዩ ብርቱዕ ትሃርም።

ናበይ ክኸይድ ኣለኒ? ኣበይ ክሕባእ?

ገዛ ዩብላይን ቦታ ዩብላይን።

ንፋስ ሕሹኽ ይብል፣ ለይቲ ይሰምዕ፣ .

ወርሒ ፍሕሽው ዝበለን ዝሓልን ትበርቕ።

እጎይ፡ እሕባእ፡ .

ጽላሎት ግን ኩሉ ግዜ ይስዕብ።

ስለምንታይ ኣነ? እንታይ ገይረ?

ኣነ ሰብ ጥራይ እየ ከማኸ።

ዓለም ግና ተረር እያ፣ ኣነ ድማ በይነይ እየ፣

ስለዚ ተወሳኺ ሓይ ግዜ እጎይ።

Flykt i natten

Steg i mörkret, röster nära,

hjärtat slår så snabbt, så hårt.

Vart ska jag gå? Vart ska jag gömma mig?

Jag har inget hem, ingen plats.

Vinden viskar, natten lyssnar,

månen lyser blek och kall.

Jag springer, jag gömmer mig,

men skuggorna följer alltid efter.

Varför jag? Vad har jag gjort?

Jag är bara en människa, som du.

Men världen är hård, och jag är ensam,

så jag springer en gång till.

TYSKA

åk 7

Prisas för deltagande
My Eriksson Storm
Internationella engelska skolan

Der Tod in Rosen Weißer

Schnee fällt, tanzt über rote
Rosen.

Zwischen weißem Schnee und roten Rosen
liegen tote Soldaten in einer Blutlache. Ihre
geliebte warten bei dem Feuer, aber niemand
kommt.

Tränen fallen, Kummer in der Luft, weißer
Schnee fällt, tanzt über Gräber.

Döden i rosor

Vit snö faller, dansar över röda
rosor. Mellan vit snö och röda rosor
ligger döda soldater i en blodpöl.

Deras älskade väntar vid brasan,
men ingen kommer.

Tårar faller, sorg i luften.

Vit snö faller, dansar över gravar.

TYSKA

åk 8

Första pris
Mohamed Shevan
von Bahrs skola

Emotionen

Manchmal glücklich, manchmal leer,
ein Sturm im Herzen, es ist so bedrückend.
Freude lacht, Wut sie ist stark,
Die Angst flüstert leise.

Aber all das macht uns zu dem, was wir sind.
Emotionen ermüden mich.
Ohne Licht und ohne Dunkel gibt es nichts mehr.

Känslorna

Ibland glad, ibland tom,
en storm i hjärtat, det är så tryckande.
Glädje skrattar, ilska är stark,
Rädslan viskar tyst.

Men allt detta gör oss till de vi är.
Känslorna sliter ut mig.
Utan ljus och utan mörker blir det inget mer

TYSKA

åk 8

Andra pris
Said Wahid Said Anwar
von Bahrs skola

Es gibt keine Feinde, keine Sorgen, keine Probleme.

Ein Ort, an dem alle freundlich und glücklich sind.
Ein Ort, an dem sich niemand verletzt fühlen muss.
Der Himmel ist strahlend blau, die Sonne scheint hell,
Der Boden ist grün und die Luft klar.
Es gibt nur Gelächter, keine Streitereien oder Kämpfe.
Wir leben zusammen mit Hilfe der Liebe als Frieden.
Stell dir eine Welt vor.
Niemand ist allein.
Wir halten zusammen und helfen uns gegenseitig.
Jeder kann teilen, es gibt immer mehr.
Es gibt mehr Menschen, die immer lächeln.

Vielleicht ist es schwer zu verstehen,
Aber was wäre, wenn wir es trotzdem versuchen könnten?
Mit Schritten zum Frieden, mit Freundschaft als Licht,
Können wir eine Welt schaffen, in der jeder ein Haus hat...

Evig glädje

Tänk er en värld.
Det finns inga fienden, inga bekymmer, inga problem.
En plats där alla är snälla och glada.
En plats där ingen behöver känna sig skadad.
Himlen är ljusblå, solen lyser starkt,
marken är grön och luften är klart.
Det finns bara skratt, inga gräl eller strid.
Vi lever tillsammans med hjälp av kärlek som frid.
Tänk er en värld.
Inga är ensamma.
Vi håller ihop och hjälper varandra.
Alla får dela, det finns alltid mer.
Det blir fler människor som alltid ler.

Kanske är det svårt att förstå,
men tänk om vi kunde försöka ändå.
Med steg mot fred, med vänskap som ljus,
kan vi skapa en värld där alla har hus.....

TYSKA

åk 9

Första pris Dorina Köteles Ansgarskolorna

Das Meer

Du bist alt,
aber die Zeit hat dich nie gestört.
Du sahst,
wie Zivilisationen entstanden und zerfielen.
Wenn die Sonne aufgeht,
glänzt du im Versprechen
eines neuen Morgens.
Du bist alt,
aber die Zeit hat dich nie gestört.
Du sahst,
wie Zivilisationen entstanden und zerfielen.
Viele Gaben hast du uns gegeben,
aber wenn du erzürnst,
beben der Himmel und die Erde von
deinem Zorn.
Du bist alt, aber die Zeit hat dich nie gestört.
Du sahst,
wie Zivilisationen entstanden und zerfielen.
Die Matrosen auf dem Meer beten zu Gott,
die Vögel verstecken sich
und die Menschen springen zu den Bergen.
Du bist alt, aber die Zeit hat dich nie gestört.
Du sahst,
wie Zivilisationen entstanden und zerfielen.
Das Meer ist schön,
das Meer gibt und nimmt.
Wir kennen es nicht so gut,
Ihr tiefes, dunkles Wasser,
dort wo verborgene Geheimnisse und
vergessene Erinnerungen wohnen.

Havet

Du är gammal,
men tiden har aldrig stört dig.
Du såg hur civilisationer reste sig och föll.

När solen går upp,
glänser du i löftet
om en ny morgon.

Du är gammal,
men tiden har aldrig stört dig.
Du såg hur civilisationer reste sig och föll.

Många gåvor har du gett oss.
Men när du blir arg,
skakas himmel och jord av din ilska.
Sjömän ber till Gud,
fåglarna gömmer sig
och människorna springer till bergen.

Du är gammal,
men tiden har aldrig stört dig.
Du såg,
hur civilisationen skapades och förföll.

Havet är vackert,
havet ger och tar.
Vi känner det inte så väl,
dess djupa, mörka vatten,
där hemligheter och bortglömda
minnen bor.

TYSKA

åk 9

Andra pris
Yassin Ismail
von Bahrs skola

Die unendliche Einsamkeit
Sie hat ihre Lieben.

Der Kontakt ist einwandfrei und dauert manchmal mehrere Stunden.
Die Liebe zu ihren Nächsten ist unendlich, etwas, das ihr am meisten bedeutet.

Aber trotz all dieser Liebe gibt es die Einsamkeit, die sie auffrisst.

Trotz allem Kontakt fühlt sie immer noch die Einsamkeit.

Sie ist immer noch da, wenn sie es am wenigsten erwartet, am Abend, bei der
Morgendämmerung.

Es spielt keine Rolle.

Vielleicht ist es das schreckliche Ereignis in der Vergangenheit,
das diese Gefühle erschaffen hat.

Aber es muss etwas mehr geben.

Etwas, das viel komplexer ist, als man je vermutet hätte.

Dieses Gefühl füllt nichts anderes als Leere, Sorge, Angst.

Dieses Gefühl, das nichts anderes füllt als eine unendliche Einsamkeit in der Seele.

Die vielleicht immer in ihr bleiben wird, egal wie nah jemand an sie kommt.

Den oändliga ensamheten

Hon har hennes nära och kära

Kontakten är felfri och pågår ibland i flera timmar

Kärleken för hennes nära är oändlig, något som betyder mest för henne

Men trots all den kärlek finns det den ensamheten som äter henne

Trots all kontakt så känner hon fortfarande ensamheten

den finns kvar där när hon minst anar det, på kvällarna, gryningen
det spelar ingen roll.

Är det kanske det hemska tidigare som skapat dessa känslor

Men det måste finnas något mera

något som är mycket mer komplex än man minst anat.

Den känslan fyller inget mer än tomhet, oro, ångest.

Den känslan som inte fyller mer än en oändlig ensamhet i själen.

Som kanske alltid kommer att stanna i henne oavsett hur nära en hon blir.

UKRAINSKA Grundskolan

Prisas för deltagande Oksana Vaniukovska von Bahrs skola

Кров ллється рікою, земля в огні,
Війна забрала спокій у наші дні.
Діти плачуть в тіні зруйнованих хат,
Матері моляться, чекаючи знову світлий
свят.

Багато загинуло, багато було втрачено,
Тіла невинні, серце розривається.
Діти не бачили світу без війни,
Їхні мрії стали тінями, зламані у пільмі.

Жінки стоять, обіймають своїх дітей,
Вони охороняють від війни їхні душі і мрії.
Їхні серця обпікає біль, але вони не зламані,
Бо для них кожен день
— це боротьба за життя.

Тисячі поранених, тіла і душі розбиті,
Але народ не втрачає надії, хоча й змучений.
Вогонь війни не зупинить нашого духу,
Ми знову піднінемося, знову будемо сильні!

Кров на землі, але серце живе,
Україна в серцях, у кожному з нас.
Ми будемо боротися, поки не прийде мир,
Бо ніхто не зможе нас зламати, поки
ми єдині!

Blod rinner som en flod, jorden i brand,
Kriget har tagit friden från våra dagar.
Barn gråter i skuggan av de förstörda husen,
Mödrar ber, väntar på en ny ljus högtid.

Många har dött, mycket har förlorats,
Oskyldiga kroppar, hjärtan som brister.
Barnen har aldrig sett en värld utan krig,
Deras drömmar blev skuggor, brutna
i mörkret.

Kvinnorna står, håller sina barn,
De skyddar deras själar och drömmar
från kriget.
Deras hjärtan bränns av smärta, men
de bryts inte,
För dem är varje dag en kamp för livet.

Tusen sårade, kroppar och själar sönderslitna,
Men folket förlorar inte hoppet, trots att
de är utmattade.
Krigets eld kommer inte att stoppa vår anda,
Vi ska resa oss igen, vi ska vara starka!

Blod på jorden, men hjärtat lever,
Ukraina i våra hjärtan, i oss alla.
Vi ska kämpa tills friden kommer,
För ingen kan bryta oss, så länge vi är enade!

UKRAINSKA Gymnasiet

Första pris
Dmytro Belynskyi
Katedralskolan

Зима

Падав сніг на землю не покриту
Він падав вниз й немов ковдрою вкрива
Опало листя, закінчується літо
І знов до нас приходить та зима

Холодний сніг й нема людей довкола
І вже до нас наближається вона
Холодний подих її я відчуваю
І бачу як крижаніє в озері вода

Летять пташки, прокинулись морози
Лютує вітер і сніг немов у казках
Дарує нам цей краєвид довкола
Неначе світ на книжки сторінках

Vinter

Snö föll på barmarken
Han ramlade ner och täckte sig som med en filt
Löven har fallit, sommaren är slut
Och den vintern kommer till oss igen

Kall snö och inga människor i närheten
Och det närmar sig oss redan
Jag känner hennes kalla andetag
Och jag ser hur vattnet i sjön fryser

Fåglar flyger, frost har vaknat
Vinden och snön rasar som i sagor
Ger oss detta landskap runt omkring
Det är som världen på sidorna i en bok

UKRAINSKA

Gymnasiet

Delat andra pris
Kyrylo Bryl
Katedralskolan

Тінь долі

Доля людей — як тінь, вона не видна,
Ковзає по життю, як вода без краю.
Ми не знаєм, що ховається за нею,
Як зірки в небі — завжди далека.

Вона не кричить, не гримить, не горить,
Лише шепоче в ночі, де темрява б'є.
Кроки, як на льоду — тонкий, як нитка,
Веде нас туди, де не знайти шляхів.

Ми шукаєм світло, але тьма нас оточує,
І в серці кожен страх від нас не ховається.
Доля — як тінь, слідом завжди йде,
Невидима сила, що нас веде.

Skuggans öde

Människans öde – som en skugga,
den syns inte,
Glider genom livet, som vatten utan slut.
Vi vet inte vad som gömmer sig bakom den,
Som stjärnor på himlen – alltid långt borta.

Den skriker inte, den dundrar inte,
den brinner inte,
Den viskar bara i natten, där mörkret slår.
Steg som på is – tunna, som en tråd,
Förtroende oss dit, där inga vägar finns.

Vi söker ljuset, men mörkret omger oss,
Och i varje hjärta göms rädslan,
som inte döljs.
Ödet – som en skugga, följer oss alltid,
Osynlig kraft, som leder oss.

UKRAINSKA

Gymnasiet

Delat andra pris
Mariia Polonnikova
Katedralskolan

Чи є любов?

Я завжди була собою
До зустрічі з тобою
Ти перевернув усе моє життя
Тоді чому я плачу по ночах
Що зробила я такого
Що вогник у твоїх очах
Став холодним як у сні страшному.
Я намагалась бути сильною
Та кожен день як бородьба
В твоїх словах шукала трохи той любові
А в серці тільки біль та вся брехня.
Чому ж тоді не змогла я зрозуміти
Почути всі твої думки
Я вірила в усе як в казку без кінця
Але змінився ти назавжди
І стало все як завжди
Де я одна і ти не мій.
Ти був вогнем
Що плинув всюди
Але він згас
Як всі надії
Що дарував ти кожен день мені
Чому ж тоді я плачу зараз я не знаю
Можливо ще шукаю ту любов
Яку ми втратили вже на віки

Finns det kärlek?

Jag har alltid varit mig själv
Tills jag mötte dig
Du vände upp och ner på hela mitt liv
Men varför gråter jag på nätterna
Vad gjorde jag för att
Lågan i dina ögon
Blev kall som en hemsk dröm?
Jag försökte vara stark
Men varje dag var som en kamp
Jag letade efter en gnutta av kärlek i dina ord
Men i mitt hjärta fanns bara smärta och lögn.
Varför kunde jag inte förstå då?
Höra alla dina tankar
Jag trodde på allt, som i en saga utan slut
Men du förändrades för alltid
Och allt blev som det alltid varit
Där jag är ensam och du inte är min.
Du var elden
Som flödade överallt
Men den slocknade
Som alla de hopp jag hade
Som du gav mig varje dag
Varför gråter jag nu, jag vet inte
Kanske söker jag fortfarande den kärlek
Som vi förlorade för evigt.

UNGERSKA

Prisas för deltagande Dorina Köteles Ansgarskolorna

Este

A hold lemosolyog világunkra,
ahogy többen és többen elszenderednek
álmaikba.
Csillag, csillag után tűnik fel az égen,
hogy a vándort hazakisérjék, pont úgy mint
régén.
Az ember már hazatért otthonába,
ahol a család összegyűlt vacsorára.
Az asztalnál a szeretetnek is van helye,
látható ez mindenki szemébe.
Idősödik az este, napjukat már mögöttük
hagyták,
az éj békéjét tárt karokkal fogadják.
Szülők mesélnek és a kicsik hallgatnak,
ily békésen lesz vége ennek a napnak.

Kväll

Jag har alltid varit mig själv
Månen ler ner på vår värld,
när fler och fler människor glider
in i sina drömmar.
Stjärna efter stjärna dyker upp på himlen,
för att eskortera vandraren hem,
precis som förr i tiden.
Mannen har redan gått hem,
där familjen samlades för middag.
Det finns också en plats för
familjekärleken vid bordet,
detta syns i allas ögon.
Kvällen börjar bli gammal,
deras dag är redan bakom dem,
de välkomnar nattens lugn
med öppna armar.
Föräldrar berättar historier och
de små lyssnar,
så här får den vackra dagen detta
fridfulla slut.

URDU

Första pris
Akasha Naseem
Katedralskolan

میرے پیارے بھائی
تم میری زندگی ہو
تم میری روح کا حصہ ہو
تم میرے لیے سب کچھ ہو
میں تمہارے بغیر جینے کا سوچ بھی نہیں سکتا
آپ نے مجھے زندگی میں بہت کچھ سکھایا ہے
آپ نے ہر مشکل وقت میں میرا ساتھ دیا ہے
آپ میرے لیے ایسے ہیں جیسے ایک شخص کو زندہ رہنے کے لیے سانس کی ضرورت ہوتی ہے۔
مجھے آپ کے ساتھ گزارے ہوئے دن بہت یاد آتے ہیں
میں تمہیں یاد کرتا ہوں

Min kära bror,
Du är mitt liv
Du är en del av min själ
Du är allt för mig
Jag kan inte ens föreställa mig att leva utan dig
Du har lärt mig mycket i livet
Du har stöttat mig i alla svåra tider
Du är för mig som en person behöver andetag
för att leva
Jag saknar dagarna som jag tillbringade med dig
Jag saknar dig
Varje dag, varje timme varje minut varje sekund
Jag saknar dig så mycket min bror
Jag älskar dig så mycket

ہر دن، ہر گھنٹہ ہر منٹ ہر سیکنڈ۔
میں آپ کو بہت یاد کرتا ہوں میرے بھائی
میں تم سے بہت پیار کرتا ہوں۔

URDU

Andra pris
Ayesha Jabar
Katedralskolan

میری پیاری ماں
ماں تم میرے لیے سب کچھ ہو
تم میری جان ہو
تم میرا دل ہو
میں تم سے بہت پیار کرتا ہوں
آپ دنیا کی بہترین ماں ہیں
آپ نے ہر مشکل وقت میں میرا ساتھ دیا
تیرے بغیر میری زندگی کچھ بھی نہیں
آپ کے بغیر میری زندگی میں کوئی خوشی نہیں ہے
تیرے بغیر میری زندگی پھولوں کے بغیر درخت
جیسی ہے
تم میری زندگی کا قیمتی تحفہ ہو

Min kära mamma
Mamma du är allt för mig
Du är min själ
Du är mitt hjärta
Jag älskar dig så mycket
Du är världens bästa mamma
Du stöttar mig i varje svår tid
Utan dig finns det ingen glädje i mitt liv
Utan dig mitt liv är som ett träd utan blommor
Du är mitt livs värdefulla gåva

WOLOF

Prisas för deltagande
Renata Cisse
von Bahrs skola

Danga taaru lool te ñépp bëgg nañu la
Kenn musul la bañ
Ku nekk bëgg nala ba ci man
Waaye doonte danga taaru lool, doo fees ni lekk
Lekk daf may dundal di tàngal
Daf may jox bânneex ak doole
Desee, bëgg naa sa saf suukër waaye du tàngoor ak dundal ni lekk.
Lekk gu neex mooy xol bu neex

Du är så söt och alla vill ha dig
Ingen avvisar dig någonsin
Alla älskar dig, även jag
Men även om du är så söt så mättar du inte lika bra som mat
Mat håller mig vid liv och varm
Ger mig glädje och energi
Dessert, jag älskar din sötma men du är inte lika varm och mättande som mat.
God mat är gott humör

KREATIV FLERSPRÅKIGHET

Poesi utan gränser ger ett särskilt diplom till skolor som visat stort engagemang för att främja flerspråkighet genom att verka för att många elever med olika språklig bakgrund har medverkat med dikter i vår poesitävling. De skolor som hittills fått sådana diplom är Ansgarskolorna, Björkvallsskolan, Celsiusskolan, Nannaskolan, Rosendalsgymnasiet, Sverkerskolan, von Bahrs skola, Västra Stenhagenskolan och Ärentunaskolan.

Ett av årets diplom går återigen till von Bahrs skola som har haft inte mindre än 32 poeter i final! Av gymnasierna är det Katedralskolan som utmärker sig med 12 finalister.

Våra varma gratulationer går till alla finalister. Känn er stolta, ni är värda all respekt! Vi vill också hylla lärarna för deras engagemang och sist men inte minst skolandan på von Bahrs skola och Katedralskolan som uppenbarligen främjar denna typ av språklig aktivitet.



Bilder från genrepet ut ett reportage i magasinet
Hela staden Uppsala.



Mariia Polonnikova, Dmytro Belynskyi och Kyrylo Bryl från Katedralskolan läser dikter på ukrainska. "Jag har testat hemma framför spegeln, jag känner mig absolut inte nervös", säger Kyrylo



Roza Dawoud, Vania Rasool, Yara Afify, Rahima Mohamed, Melissa Tesfaldet och Cem Kurt går i sjuan på von Bahrs skola och läser dikter på kurdiska, franska och somaliska.



Selma Hodzic och Raisha Alam. "Min handlar om att folk inte kommer att glömma dig om du är borta, du är inte forgotten", säger Raisha som läser sin dikt på spanska.



Jessie Princess Iratwenza, Sandrine Blaise och Unala Lira läser dikter på kinyarwanda, portugisiska och spanska.

Tack!

Tack för alla fina dikter om både livsviktiga och mera lättsamma ämnen, om kärlek, familj, natur, gudomlighet. Om hopp och förtvivlan, maktlöshet och mod, språk och tystnad, glädje och gråt. Om krig, död, ensamhet, saknad, avsked. Men även om årstider, mat, sms och mobiler.

Kort sagt, tack för alla dessa dikter som berör oss och som avspeglar hur det är att vara en ung människa idag.

Och ett varmt tack till alla lärare som genom att inspirera, stötta och hjälpa har medverkat till att deras elever har kunnat vara med i Poesi utan gränser.



albanska amarigna
arabiska armeniska bengali dari bosniska
estniska finska lettiska italienska grekiska kinesiska tyska
kinyarwanda filipinska portugisiska wolof teckenspråk isländska
litauiska makedonska nordkurdiska persiska singalesiska serbiska
polska ryska ukrainska swahili oromo kirundi pashto ungerska
mandarin tagalog tigrinska turkiska urdu spanska syrianska
danska somaliska sydkurdiska thailändska armeniska
albanska amarigna arabiska tyska portugisiska
bengali bosniska estniska grekiska
finska italienska kirundi dari
wolof nordkurdiska
rumänska
norska
dari